

mis anno Dominj Millesimo trecentesimo quinquagesimo octauo feria quarta proxima post Exaltacionem sancte Crucis sub secreto nostro.

Överskrift AB: Copia<sup>f</sup> littere regis Ericj super familiaribus episcopi Aboensis quod ab omni expedicione et euocatione sint exemptj.

<sup>a</sup> Så B, ändrat från vos; vos A. <sup>b</sup> Så B, med in ändrat från sub; subdignacionem A. <sup>c</sup> Østherlandiarum B. <sup>d</sup> Så B, ändrat från hanc; hanc A. <sup>e</sup> Så B; excusat A. <sup>f</sup> Ändrat från littera A.

## 5975. 1358 september 24.

Abboten Nicolaus och konventet i Varnhems kloster säljer med laga skötning sitt gods i Borred i Kölabys socken, som framlidne Johannes "Solæ" i Brunnhem för sitt själagagn givit klostret i testamente, till skälig man Peter Gudmundsson för 20 mark penningar.

Utfärdarna beseglar tillsammans med dekanen Karl i Skara.

Avskrift omkring 1690 efter orig. på perg., hs E 172, nr 5, Uppsala univ. bibl.

Om handskriften och dess förlagor se H. Gillingstam, Medeltidsbrev i Sävstaholmssamlingen (Archivistica et mediævistica, 1956), s. 163.

Omnibus præsens scriptum cernentibus frater Nicholaus abbas totusque conventus in Warheem salutem in Domino sempiternam. Noverint universi quod prædia nostra in Borrudh parochia Kylæby cum agris, pratis, domibus et omnibus infra sepes et extra ad eadem prædia pertinentibus recognoscimus nos discreto viro Petro Gudhmunsson pro viginti marchis denariorum cum legali scotatione vendidisse. Quæ scilicet prædia Johannes [*dictus*]<sup>a</sup> Solæ<sup>b</sup> de Bruneem bonæ memoriæ, cum esset firmus et incolumis, pro anima sua testamentaliter nobis dedit. In præmissæ igitur venditionis evidentius testimonium, sigilla nostra una cum sigillo honorabilis viri domini Karoli decani Scarensis præsentibus sunt appensa. Datum anno Domini M: CCC: quinquagesimo octavo feria secunda ante festum Michaelis.

Sigillritning: Av 3 under texten ritade ringar har nr 1 och nr 2 ifyllts med "Locus Sigilli".

<sup>a</sup> dominus *ms.* <sup>b</sup> Möjligen har avskrivaren missuppfattat även detta ord.

## 5976. 1358 september 29.

Ramfrid Bengtsdotter upprättar sitt testamente. Hon väljer att begravas i Julita klostrets kyrka vid den Helige Andes altare, där hennes (förste) man Birger Röriksson är begravd. Till klostret ger hon sin kvarn i Jäder i Arboga socken istället för gården Sundby i Forssa socken i Oppunda (nu i Villåttinge) härad, som hon givit klostret i sitt tidigare testamente och med iakttagande av gällande rätt upplåtit. Kvarnen ligger bättre till för munkarna, och Sundby-godset är lämpligare som bostad för arvingarna om så behövs. Hon förordnar om vigilier och mässor, festmåltider för konventet och utspisning av fattiga i klostret för sin egen, sina båda män Birger Rörikssons och Karl Tukesons samt hennes och Birgers föräldrars själar, varvid Birgers testamente åberopas. Abboten Peter skall förfoga över de nämnda godsens avkastning för verkställandet av detta. Till varje prästvigd munk i Julita ger hon 2 mark penningar och till de övriga 1 mark penningar.